

FRANSK

Pensumhefte høst 2012

**Årsstudium
Bachelorgrad
Mastergrad
Andre emner/perspektivemner**

**NTNU
Institutt for moderne fremmedspråk
Seksjon for romanske språk**

Bachelornivå

Basis

FRA1001 Tekst og metode

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Charles Aubry (charles.aubry@stfk.no)

Faglig innhold

Tekst og metode skal gi et innblikk i ulike leseperspektiv på skjønnlitterære og allmennspråklige tekster. Studenten vil lære å strukturere tekster og bli kjent med ulike teknikker for oppgaveløsning.

Pensum

- Kompendium teoritekster (fås kjøpt på Tapir)
- Kompendium med diverse litterære tekster (deles ut ved undervisningsstart)

FRA1300 Fransk basisemne

15 studiepoeng

Emneansvarlig

Nelly Foucher Stenkløv (nelly.stenklov@ntnu.no)

Faglærere

George Chabert (george.chabert@ntnu.no)

Hans Petter Helland (hans-petter.helland@unicaen.fr / h.p.helland@ilos.uio.no)

Priscilla Ringrose (priscilla.ringrose@ntnu.no)

Nelly Foucher Stenkløv (nelly.stenklov@ntnu.no)

Faglig innhold

FRA1300 er et allment innføringsemne i fransk med hovedvekt på intensiv ferdighetstrening i fransk språk, skriftlig og muntlig. Kurset vil dessuten omfatte en første innføring i fransk litteratur og kultur, og til sammen gi et grunnlag for videre franskstudier.

Pensum

- **Språk:**

- Helland, H.P: *Ny fransk grammatikk*. Oslo: Universitetsforlaget.
- Anbefalt pensum: Halvorsen, A., Fløttum, K. og Lorentzen, L.: *Fransk språklære, grammatikk og kommunikasjon*.

- **Litteratur:**

- Albert Camus: *L'Étranger*
- Eugène Ionesco: *Rhinocéros*
- Lyrikk:
 - François Villon: *Ballade des Pendus*
 - Victor Hugo: *Elle avait pris ce pli*
 - Charles Baudelaire: *L'Albatros*
 - Paul Verlaine: *Chanson d'automne*
 - Jacques Prévert: *Pour faire le portrait d'un oiseau*

Alle lyrikktekstene deles ut i undervisningen.

- **Kulturkunnskap**

- Roesch/Rolle-Harold: *La France au quotidien* (2008)

Bachelornivå

Fordypning

FRA2203 Litteratur og mentalitet

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Sissel Lie (sissel.lie@ntnu.no)

Faglærere

Charles Aubry (charles.aubry@stfk.no)

Sissel Lie (sissel.lie@ntnu.no)

Faglig innhold

Studenten leser et utvalg franske litterære tekster der momenter som tekstenes kulturhistoriske kontekst, idéinnhold og genremessige aspekt vil stå sentralt. Studenten får trening i å tolke tekstene og knytte lesningen til litteraturteoretiske problemstillinger. Gjennom arbeidet med tekstene skal studenten oppøve evnen til kritisk refleksjon og kulturhistorisk forståelse.

Pensum

- André Breton: Manifeste du surréalisme
Dessuten ca 15 dikt og ca 80s tekster (legges ut på it's leaning)

- Guillaume Apollinaire:
 - Zone (*Alcools* - 1913)
 - Poèmes à Yvonne – 1903 (deles ut ved undervisningsstart)

- Paul Eluard:
 - La Dame de carreau (*Les dessous d'une vie* - 1926)
 - La terre est bleue... (*L'Amour la poésie* - 1929)

- Georges Braque (*Capitale de la douleur* - 1926) (deles ut ved undervisningsstart)

- Henri Michaux:
 - Projection (*Mes Propriétés* - 1930)
 - Emportez-moi (*Mes Propriétés*)
 - Le Grand combat (*Qui je fus* - 1927)
 - Plume I, II, III (1938) (deles ut ved undervisningsstart)

- René Char:
 - La Sorgue, Congé au vent (*Fureur et Mystère* - 1948)
 - Marthe (*Le Poème pulvérisé*, 1947)
 - Tu as bien fait de partir Arthur Rimbaud (*La Fontaine narrative*, 1948) (deles ut ved undervisningsstart)

- Suppléments/documents: André Breton: extrait d'*Arcane 17*, 1947, Charles Baudelaire: "Les fenêtres" (*Le Spleen de Paris*, 1863), Extrait de la dédicace des *Paradis artificiels*, 1860, Gérard de Nerval: dernière strophe de "El Desdichado", 1852.

FRA2301 Fransk grammatikk

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Kjersti Listhaug (kjersti.listhaug@ntnu.no)

Faglig innhold

Dette er et teoretisk emne, som omfatter sentrale problemstillinger innenfor fransk grammatikk. Det blir lagt vekt på å studere samspillet mellom syntaks, semantikk og pragmatikk.

Pensum

- Faarlund, Jan Terje, Svein Lie & Kjell Ivar Vannebo. 1997. *Norsk referansegrammatikk*. Oslo: Universitetsforlaget
 - Kap. 8.8. Passiv, s 837-854. (**Legges ut på It's learning.**)
- Helland, Hans Petter. 2006. *Ny fransk grammatikk. Morfologi, syntaks og semantikk*. Oslo: Universitetsforlaget.
 - Kap. 10 Infinitte konstruksjoner, s 315-353.
 - Kap. 12 Grammatikk og informasjonsstruktur, s 388-417.
- Tomasonne, Roberte. 2002. *Pour enseigner la grammaire. Nouvelle édition*. Paris : Delgrave
 - Kap. 8 La progression thématique, s 83-94. (**Legges ut på It's learning.**)
- Artikler. (**Legges ut på It's learning**)
 - Street, James & Ewa Dabrowska. 2006. "Individual differences in language attainment: Comprehension of passive sentences by native and non-native English speakers." I *Language Sciences*, vol 28, s 604-605.
 - Street, James & Ewa Dabrowska. 2010. "More individual differences in language attainment: How much do adult native speakers of English know about passives and quantifiers?" I *Lingua*, vol 120, s 2080-2094.
- **Anbefalt tilleggslitteratur**
 - Gaatone, David. 1998. *Le passif en français*. Paris: Editions Duculot.
 - Helland, Hans Petter. 2002. *Le passif périphrastique en français moderne*. I : *Etudes Romanes*, Vol 50. København : Museum Tusulanum Press.

FRA2302 Språkferdighet

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Sophie Vauclin (sophie.vauclin@ntnu.no)

Faglig innhold

Emnet omfatter oversettelse fra norsk til fransk og omvendt, samt skriving av resymé

Pensum

- Helland, H.P: *Ny fransk grammatikk*. Oslo: Universitetsforlaget.
- Teksthefte deles ut ved undervisningsstart

FRA2400 Frankrike i Europa

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

George Chabert (george.chabert@ntnu.no)

Faglig innhold

I dette emnet vil det bli lagt vekt på hvordan Frankrikes historie og kultur preger og har blitt preget av Europa. Studiet av Frankrikes politiske og idémessige bidrag til den europeiske identitet vil stå sentralt.

Pensum

- George Chabert, *L'idée européenne. Entre guerres et culture: de la confrontation à l'union*, Bruxelles, Peter Lang, 2007
- George Chabert, *Europa, Europa. Historien om en fransk besettelse*, Trondheim, Tapir Akademisk Forlag, 2011

Masternivå

FRA3501 Inter-og tverrkulturell kommunikasjon

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Priscilla Ringrose (priscilla.ringrose@ntnu.no)

Faglig innhold

Dette emnet er spesielt beregnet på studenter som ønsker å styrke sine språk- og kommunikasjonsferdigheter til bruk i interkulturelle yrkessammenhenger. Aktuelle yrkesområder er for eksempel medier, næringsvirksomhet, undervisning, tolking, oversettelse, forlagsbransjen, turisme, serviceyrker og offentlig forvaltning. Emnet er av spesiell interesse for studenter som kan tenke seg en karriere i internasjonale bedrifter eller organisasjoner, der interkulturell kompetanse er nødvendig.

Viktige målsettinger med emnet er å kombinere kunnskapsbasert og ferdighetsrettet utdanning for å utvikle interkulturell kompetanse, og å styrke studentens yrkesmuligheter på det internasjonale jobbmarkedet

Pensum

- Janet Morrison “The Global Business Environment: Meeting the Challenges” Palgrave Macmillan, 2011
- Peter B Smith, Michael Harris Bond and Cigdem Kagitcibasi “Understanding Social Psychology Across Cultures: Living and Working in a Changing World” (Sage Social Psychology Program), Sage Publications, 2006
- Scott F. Kiesling (Editor), Christina Bratt Paulston (Editor) “Intercultural Discourse and Communication: The Essential Readings (Linguistics: The Essential Readings)” Blackwell, 2004
- Fred E. Jandt “An Introduction to Intercultural Communication: Identities in a Global Community” Sage Publications, Fourth edition, 2003
- Fred E. Jandt “Intercultural Communication: A Global Reader” Sage Publications, 2003
- Adrian Holliday , John Kullman, Martin Hyde “Intercultural Communication: An Advanced Resource Book for Students” (Routledge Applied Linguistics) Routledge, 2nd edition, 2010
- Leila Monaghan, Jane E. Goodman, Jennifer Meta Robinson (editors) “Cultural Approach to Interpersonal Communication: Essential Readings [Paperback]” Wiley-Blackwell, 2nd edition, 2012
- Ron Scollon, Suzanne Wong Scollon, Rodney H. Jones “Intercultural Communication: A Discourse Approach” John Wiley & Sons, 3rd edition, 2011
- William Gudykunst (Editor) “Cross-Cultural and Intercultural Communication” Sage Publications, 2003

SPRÅK 3000 Språkvitenskapens teorier og metoder

15 studiepoeng

Emneansvarlig fagspesifikk del

Hans Petter Helland (hans-petter.helland@unicaen.fr / h.p.helland@ilos.uio.no)

Faglig innhold

Emnet inngår i masterprogrammet i henholdsvis engelsk, fransk, nordisk og tysk.

Emnet består av en fellesdel og en fagspesifikk del. I fellesdelen vil vitenskapsteori samt noen sentrale lingvistiske retninger, teorier og/eller områder gjennomgås, for eksempel generativ grammatikk, sociolingvistikk, språk og kognisjon, språktilegnelse og pragmatikk. I den fagspesifikke delen vil en eller flere lingvistiske retninger/disipliner bli grundigere behandlet. Innholdet i den fagspesifikke delen vil variere mellom fagområdene, og det er hver fagseksjon som fastsetter detaljene.

Pensum

Fellesdel

Pensum oppgis ved undervisningsstart.

Fransk fagspesifikk del

Pensum oppgis ved undervisningsstart

LITT3000 Litteraturteori og tekstforståelse

15 studiepoeng

Emneansvarlig fagspesifikk del

Sissel Lie (sissel.lie@ntnu.no)

Faglig innhold

Emnet inngår som obligatorisk del av masterstudiet i fransk og tysk, og masterstudiet i engelsk og nordisk litteratur. Undervisningen er lagt opp i samarbeid med de respektive fagseksjonene. Emnet består av en fellesdel og en fagspesifikk del. I fellesdelen gis det en innføring i sentrale litteraturteoretiske retninger etter 1900, slik som for eksempel formalisme, hermeneutikk, nykritikk, strukturalisme, psykoanalyse, feminisme, dekonstruksjon og postkolonialisme. Innholdet i den fagspesifikke delen vil variere mellom fagområdene, og det er hver fagseksjon som fastlegger detaljene.

Pensum

Fellesdel

Pensum oppgis ved undervisningsstart

Fransk fagspesifikk del

- Scarron: Le roman comique
- Beckett: Oh les beaux jours
- Blaise Cendrars: Le transsibérien
- Hélène Cixous: Les rêveries de la femme sauvage. Scènes primitives

Andre emner
Perspektivemner

Perspektivemne i fransk

FRA0502 Fransk II

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Sophie Vauclin (sophie.vauclin@ntnu.no)

Faglig innhold

I tillegg til å være et språkkurs med vekt på utvikling av praktiske språkferdigheter og grammatikk er FRA0502 en første innføring i franskspråklige lands historie og samfunnsforhold.

Studenten skal opparbeide seg og kunne uttrykke på fransk noen perspektiver på identitet, kultur og samfunn i Norge og målspråklandene.

Studenten skal også beherske et formelt stilnivå; egnet språklig uttrykk for skriftlig formell kommunikasjon på et grunnleggende nivå.

Pensum

- Tekstbok: *Français.com Niveau intermédiaire : Méthode de français professionnel et des affaires* (1DVD), 2ieme édition (fra side 9, tom side 69)
- Oppgavebok: *Français.com. Cahier d'exercices*, 2ieme édition (fom s. 4 tom s. 43)

SPRÅK1200 Fremmedspråk og samfunn

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Alissa Vik (alissa.vik@ntnu.no)

Faglig innhold

Emnet presenterer perspektiver på rollen til og bruken av de 'store' fremmedspråkene engelsk, fransk, spansk og tysk i Norge i dag, og skal bidra til forståelse for betydningen av fremmedspråk innen norsk samfunn og kultur.

Med utgangspunkt i aktuell mediedebatt og politiske utspill tar emnet for seg temaer som holdninger til (ulike) fremmedspråk, fremmedspråklæring, fremmedspråk i arbeidslivet, samt problemområdene språk og identitet og språklig dominans og makt. Arenaer som undersøkes er, i tillegg til dagliglivet, skole og høyere utdanning, statsforvaltningen, næringslivet, litteraturmarkedet og media. Emnets temaer kan behandles fra et sociolingvistisk, et litterært og/eller et kulturkunnskapsståsted

Pensum

- Holmes, Janet (2008). *An Introduction to Sociolinguistics*. Third Edition. ISBN 978-1-4058-2131-5
- Øvrig pensum vil bli gjort tilgjengelig på itslearning ved semesterstart.